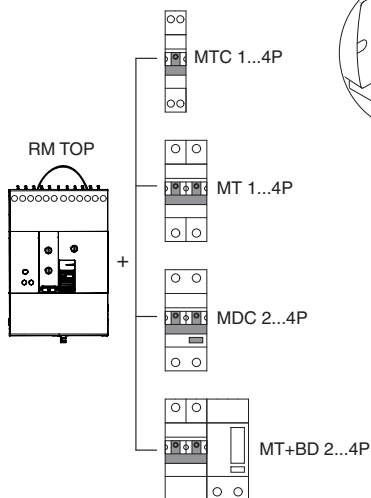
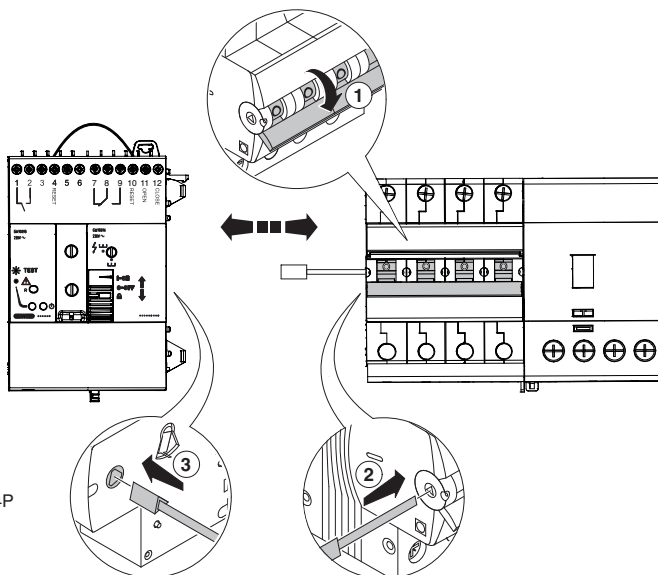
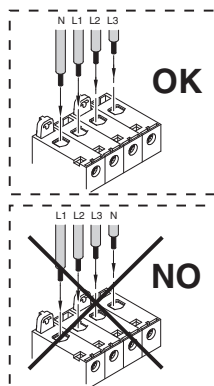


RESTART RM TOP

DISPOSITIVO DI RICHIUSURA AUTOMATICA REGOLABILE PER INTERRUTTORI MODULARI - ADJUSTABLE AUTOMATIC RESET DEVICE FOR MODULAR CIRCUIT BREAKERS - REGULOVATELNÉ ZAŘÍZENÍ PRO AUTOMATICKOU OBNOVU FUNKCE MODULÁRNÍCH PŘÍSTROJŮ

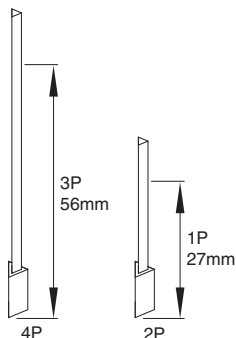
ACCOPPIAMENTO - COUPLING - SPOJOVÁNÍ



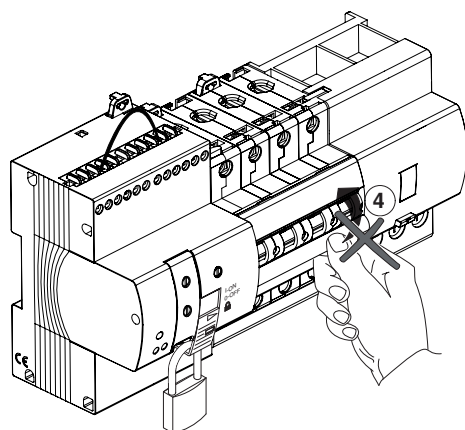
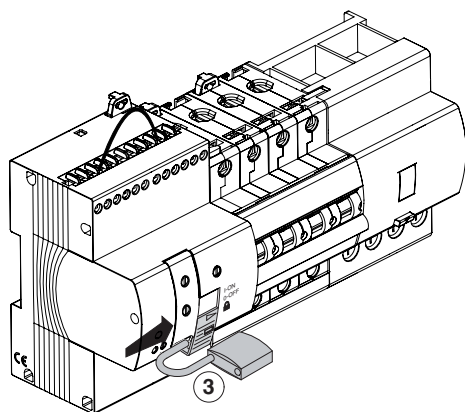
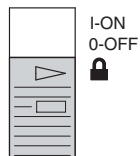
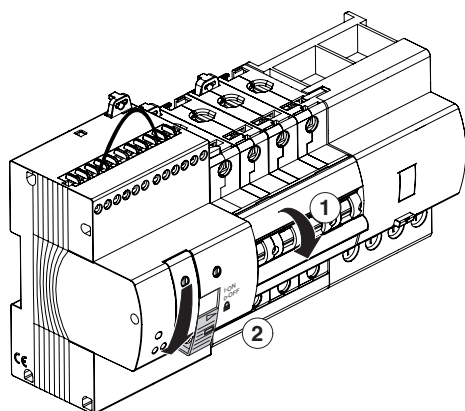
Negli accoppiamenti con interruttori 1P e 3P la maniglia motore in eccedenza deve essere tagliata.

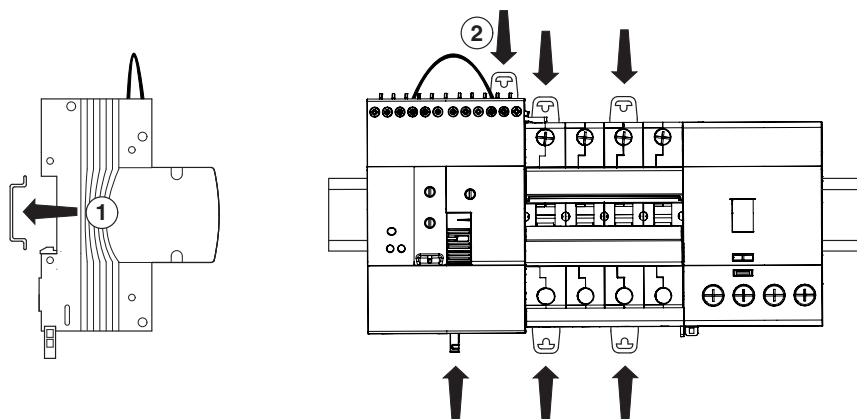
Any excess motor handle after coupling with switches 1P and 3P must be cut off.

Při spojování s jističi 1P a 3P, musí být rukojeť motor.pohonu zkrácena

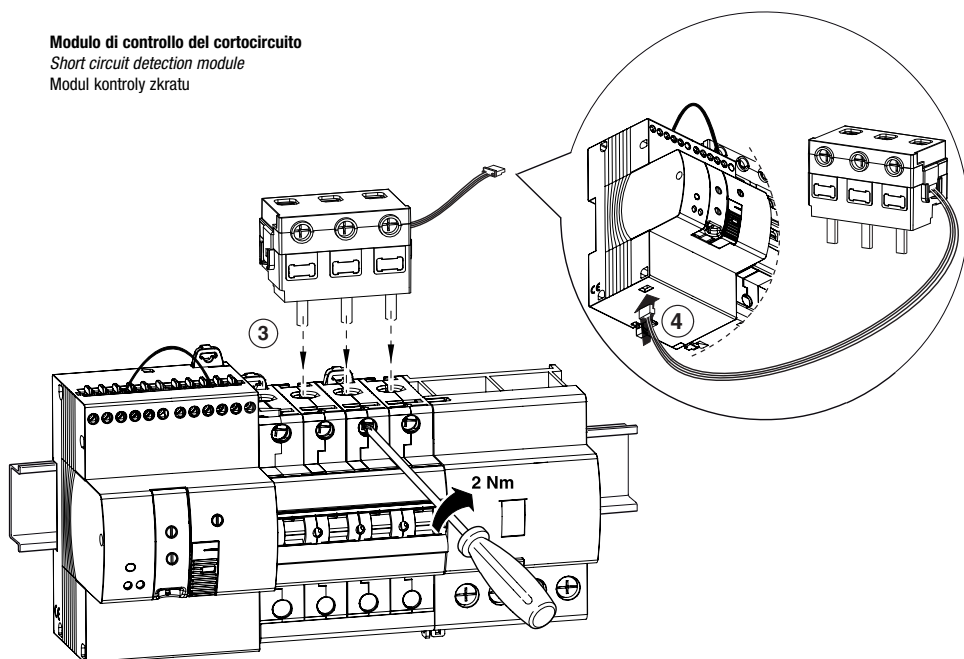


TEST DI CORRETTO ACCOPPIAMENTO - CORRECT COUPLING TEST - TEST SPRÁVNÉHO PŘIPOJENÍ





Modulo di controllo del cortocircuito
Short circuit detection module
 Modul kontroly zkratu



Il modulo di rilevamento del cortocircuito può essere installato sia a monte che a valle dell'interruttore.

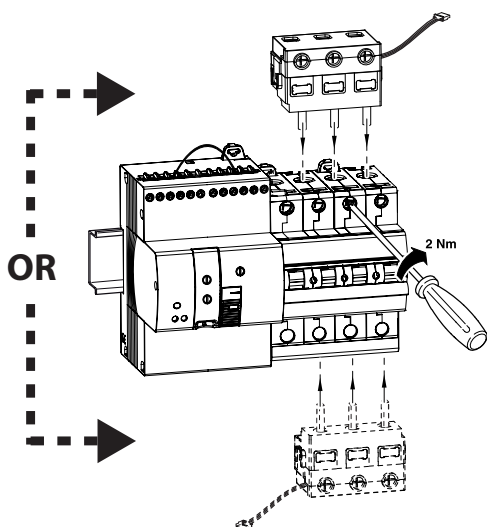
The short-circuiting detection module can be installed either upstream or downstream from the circuit breaker.

Modul kontroly zkratu může být instalován shora či ze spodu jističe

Nel caso l'interruttore sia affiancato da un blocco differenziale, il modulo non può essere installato direttamente ai morsetti di uscita del differenziale.

If the circuit breaker is coupled with a residual current device, the module cannot be directly installed on the output terminals of the residual current device.

V případě, že k jističi bude připojen diferenciální blok, modul nelze připojit přímo na výstupní svorky dif.bloku



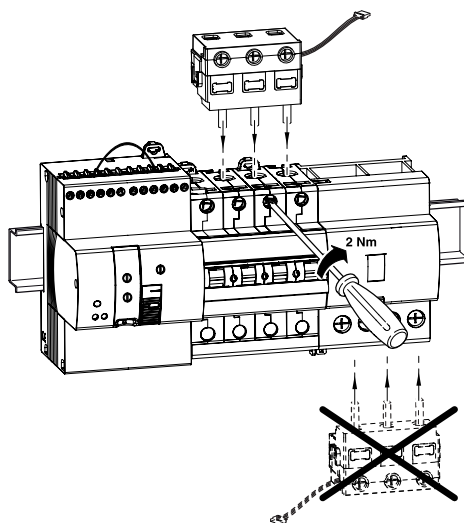
MT MDC



L'installazione di RM TOP accoppiato con MTC, richiede la delocalizzazione del modulo di rilevamento del corto circuito.

The installation of the RM TOP coupled with the MTC requires the delocalisation of the short-circuit detection module.

Instalace RM TOP s připojeným kompaktním jističem MTC, vyžaduje jiné umístění modulu kontroly zkratu



MT+BD

NO

230V~

RESET OPEN CLOSE

8

9

$\leq 2,5 \text{ mm}^2$
0,4 Nm

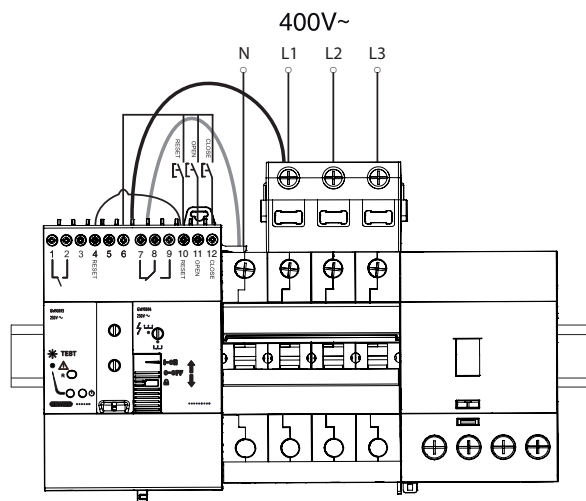
$\leq 2,5 \text{ mm}^2$
0,4 Nm

$\leq 2,5 \text{ mm}^2$
0,4 Nm

AUX1

$\leq 2,5 \text{ mm}^2$
0,4 Nm

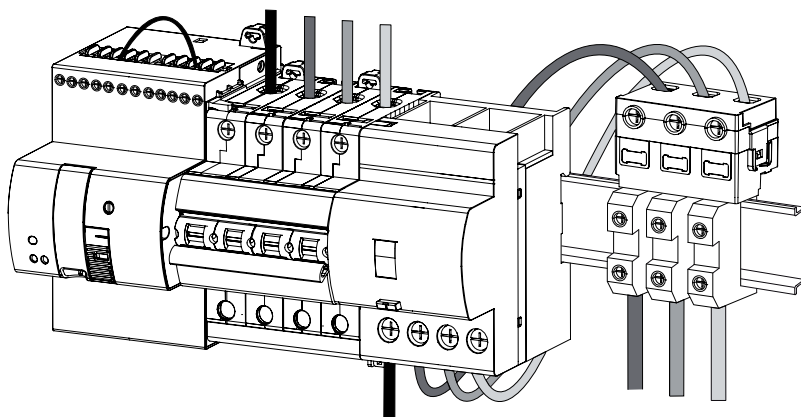
AUX2

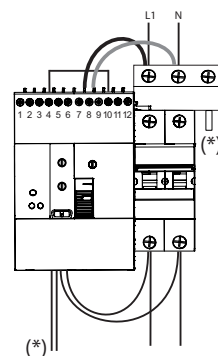
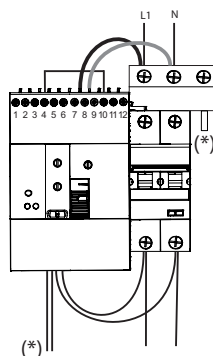
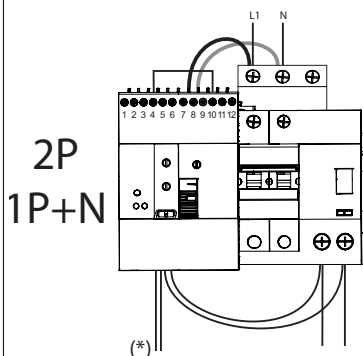
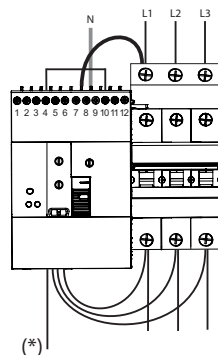
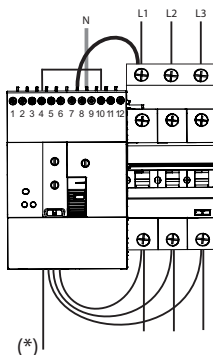
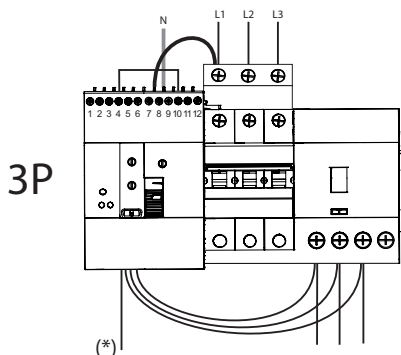
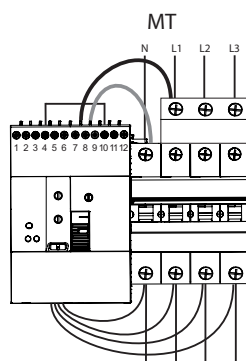
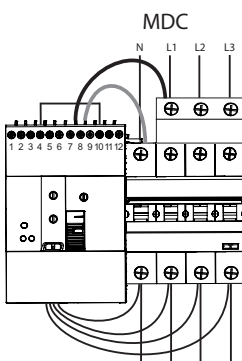
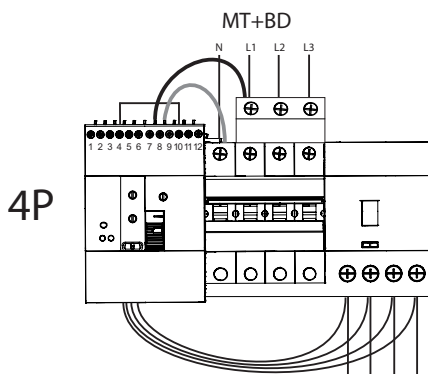


Nel caso non sia sufficiente lo spazio per l'installazione del modulo di rilevamento cortocircuito, è possibile delocalizzarlo sulla guida DIN tramite morsetti (non inclusi nel kit).

If there is not enough space to install the short-circuiting detection module, you can delocalise it on the DIN rail, through terminals (not supplied with the kit).

V případě, že není dost místa k instalaci modulu kontroly zkratu, je možné ho umístit na lištu DIN s pomocí svorek (nejsou součástí Kitu)





L'alimentazione deve essere sempre prelevata tra fase e neutro. (*) Isolare i cavi e i terminali non utilizzati.

The power supply must always be taken between phase and neutral. () Insulate the unused cables and terminals.*

Napajení se musí vždy vzít z F a N. () Izolujte nepoužité vodiče a svorky.*



L'installazione di RM TOP accoppiato con MTC, richiede la delocalizzazione del modulo di rilevamento del corto circuito.

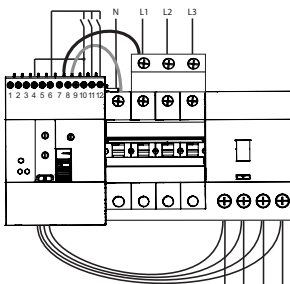
The installation of the RM TOP coupled with the MTC requires the delocalisation of the short-circuit detection module.

Instalace RM TOP s připojeným kompaktním jističem MTC, vyžaduje jiné umístění modulu kontroly zkratu

E' possibile utilizzare il riarmo da remoto sia nella configurazione con controllo dell'impianto che senza controllo.

It is possible to use the remote reset in the configurations both with and without system control.

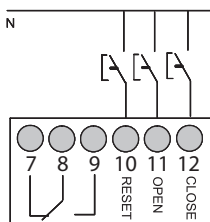
Je možné použít dálkový reset v konfiguraci s kontrolou obvodu nebo bez kontroly.



Comando a pulsanti

Push-button command

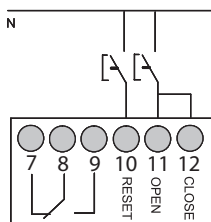
Ovládání tlačítky



Comando ciclico

Cyclical command

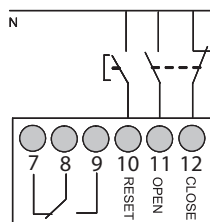
Cyklický příkaz



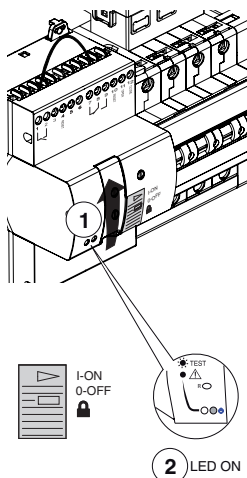
Comando mantenuto

Held command

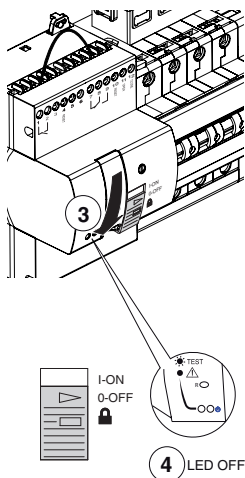
Příkaz přidržení



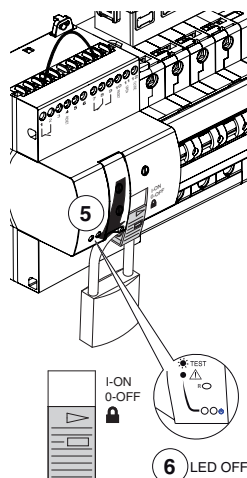
RM TOP ON



RM TOP OFF



RM TOP LOCKED



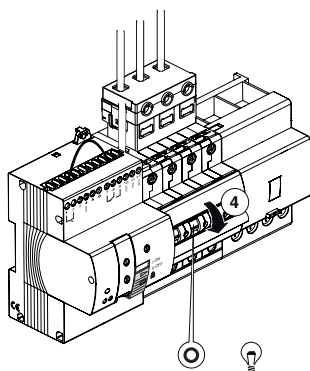
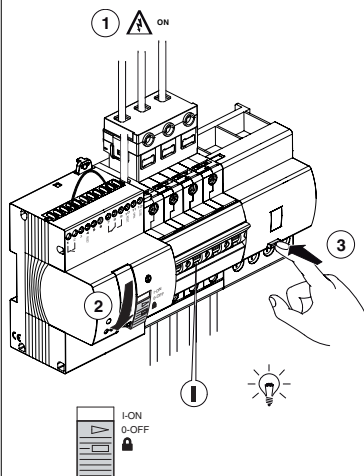
Impostando il selettore in posizione di OFF o di lucchettato il dispositivo è disattivato.

Setting the selector to the OFF or locked position, the device is deactivated.

Přístroj je deaktivován, pokud je přepínač v pozici OFF nebo zamknut

TEST MANUALE DI INTERVENTO DIFFERENZIALE - MANUAL DIFFERENTIAL INTERVENTION TEST

MANUÁLNÍ TEST PROUDOVÉHO CHRÁNIČE



N.B. Il test deve essere effettuato mensilmente. Se l'interruttore differenziale non interviene chiamare un tecnico per la verifica dell'apparecchio.

N.B. The test must be carried out monthly. Call a technician to check the device if the residual current device does not trip.

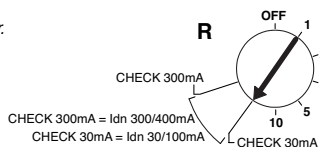
Pozn.: Test se musí provádět měsíčně. Pokud chránič neintervenuje, zavolejte technika.

RICHIUSURA AUTOMATICA CON VERIFICA PREVENTIVA DELL'IMPIANTO - AUTOMATIC RESET WITH PREVENTIVE SYSTEM CHECK - AUTOMATICKÝ RESTART S PREVENTIVNÍ KONTROLOU OBVODU

Regolare il selettore R in base al valore di $I_{\Delta n}$ dell'interruttore differenziale accoppiato.

Adjust the selector R on the basis of the value of $I_{\Delta n}$ of the associated residual current circuit breaker.

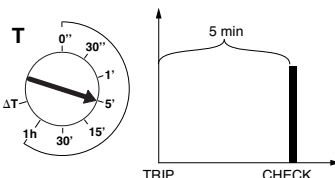
Nastavte přepínač R na hodnotu $I_{\Delta n}$ připojeného proudového chrániče



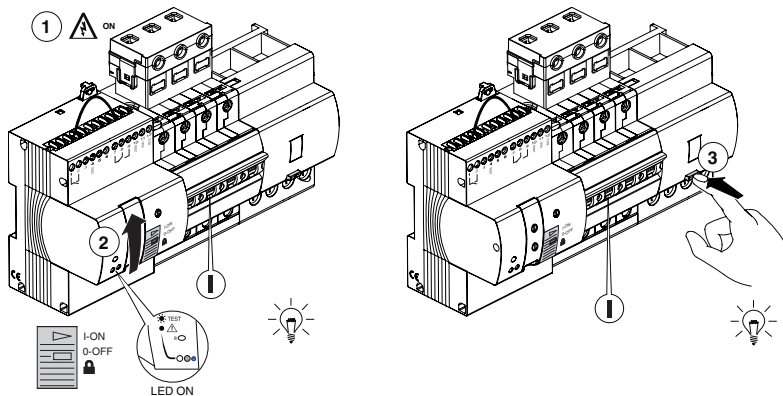
Il selettore T permette di regolare il tempo che intercorre tra l'intervento dell'interruttore e la verifica dell'impianto. L'impostazione 0" permette una verifica immediata.

The selector T allows you to adjust the time lapse between the tripping of the circuit breaker and the system check. Set "0" to obtain an immediate check.

Přepínač T umožňuje nastavení času mezi intervencí přístroje a kontrolou obvodu. Čas "0" znamená okamžité zahájení kontroly



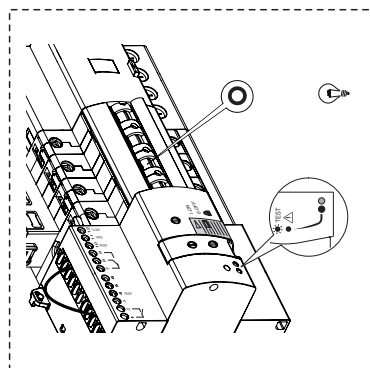
TEST DI RICHIUSURA AUTOMATICA CON VERIFICA PREVENTIVA DELL'IMPIANTO - AUTOMATIC RESET TEST WITH PREVENTIVE SYSTEM CHECK - TEST AUTOMATICKÉHO RESTARTU S PREVENTIVNÍ KONTROLOU OBVODU



Alla prima messa in servizio, far scattare l'interruttore premendo il tasto di test. Aspettare la richiusura automatica. Nel caso il ciclo di riarmo non venga concluso correttamente verificare l'isolamento verso terra dell'impianto, che deve superare i 16 k Ω per $I_{\Delta n}$ 30mA, 5 k Ω per $I_{\Delta n}$ 300mA.

At the initial start-up, trigger the circuit breaker by pressing the test button key. Wait for the automatic reset. If the reset cycle is not completed correctly, check the system's earthing insulation (which must exceed 16 k Ω per $I_{\Delta n}$ 30mA, 5k Ω per $I_{\Delta n}$ 300mA).

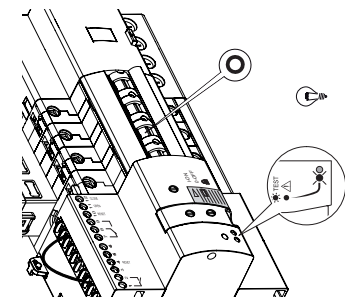
Při prvním zapojení do sítě, nechte chránič vypnout stisknutím testovacího tlačítka. Vyčkejte na automatický restart. Jestliže cyklus neproběhne správně, zkontrolujte izolaci proti zemi, která musí být vyšší než 16 k Ω pro $I_{\Delta n}$ 30mA, 5k Ω pro $I_{\Delta n}$ 300mA.



LED rosso fisso: stato di blocco. Avviene quando il dispositivo ha rilevato un cortocircuito nell'impianto oppure a causa di quattro sganci consecutivi in 60s.

Fixed red LED: blockage status. This occurs when the device has detected a short-circuit in the system, or following four consecutive releases in 60 sec.

Červená LED trvale svítí: stav blokáce. Tento stav nastane, pokud restart detekuje zkrat v obvodu anebo dojde během 60s ke 4 po sobě následujícím vypadkům.



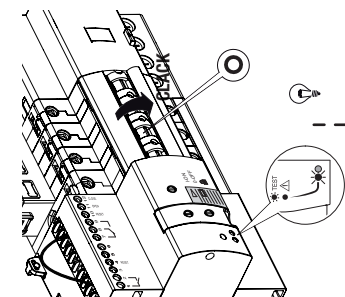
Guasto impianto
Fault to earth
Porucha v obvodu.

(pag. 6)

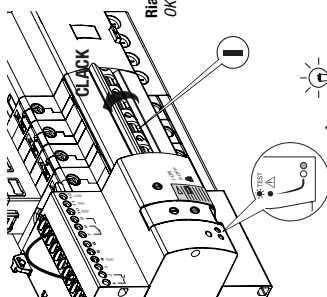
LED rosso semi-intermittente: il dispositivo ha misurato un basso livello di isolamento dell'impianto e si pone in stato di attesa. Ogni 15" verrà effettuata una verifica dell'impianto e in caso di esito positivo l'interruttore verrà richiuso.

Semi-intermittent red LED: the device has measured a low level of system insulation, and is in standby. A system check will be carried out every 15" and, in the event of a positive result, the circuit breaker will be reset.

Červená LED poblikává. Restart naměří nízkou hodnotu izolace proti zemi a uvede se do stavu čekání. Každých 15" bude ověřen obvod a v případě pozitivního výsledku dojde k sepnutí.



LED rosso lampeggiante: verifica impianto max 10s.
Red LED blinking: installation check max. 10s.
Červená LED bliká: probíhá kontrola instalace, max. 10s.



Scatto intempestivo
Untimely tripping
Náhodné vypnutí

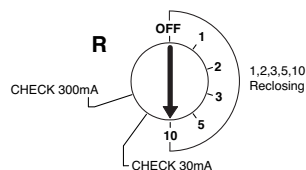
Ritorno OK - Reset
OK - Restart OK

RICHIUSURA AUTOMATICA SENZA VERIFICA PREVENTIVA DELL'IMPIANTO - AUTOMATIC RESET WITHOUT PREVENTIVE SYSTEM CHECK - AUTOMATICKÝ RESTART BEZ PREVENTIVNÍ KONTROLY OBVODU

Impostare tramite il selettore R il numero massimo di richiuse automatiche successive.

By means of the selector R, set the maximum number of consecutive automatic reset operations.

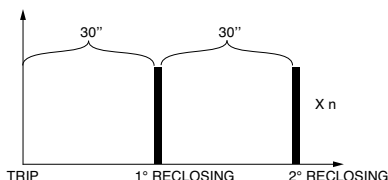
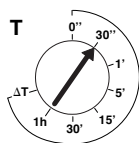
Nastavte přepínač R na maximální hodnotu následujících automatických operací



Impostare tramite il selettore T l'intervallo di tempo che intercorre tra l'intervento dell'interruttore e la richiusura automatica.

Use the selector T to set the time lapse between the tripping of the circuit breaker and the automatic reset.

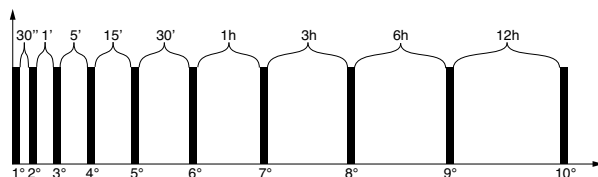
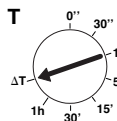
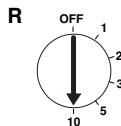
Nastavte přepínač T na časový interval, který má proběhnout mezi intervencí jističe a automatickým restartem



La selezione del tempo ΔT permette di impostare un intervallo di tempo crescente con l'aumentare dei tentativi di richiusura successivi.

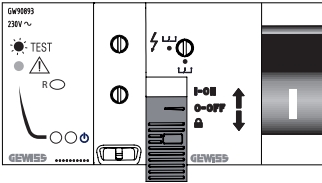
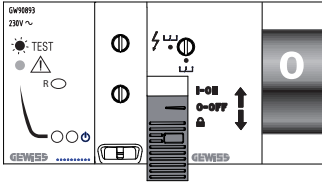
By selecting the time ΔT , you can set a time lapse that increases with the growing number of subsequent reset attempts.

Volba ΔT umožňuje nastavení rostoucího časového intervalu s rostoucím počtem pokusů o restart



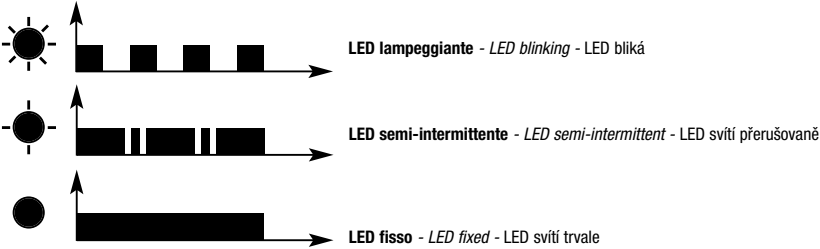
N° tentativo di richiusura
 No. of reset attempts.
 Počet pokusů o restart

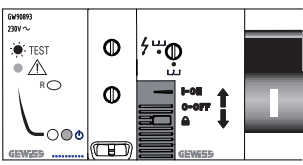
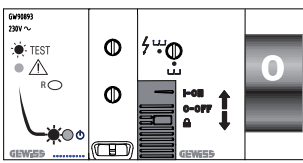
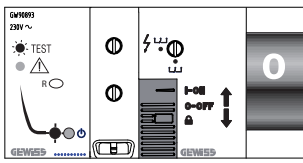
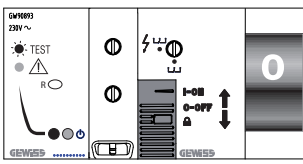
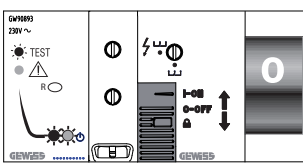
SEGNALAZIONE DEI LED
LED SIGNALS - SIGNALIZACE LED

				Aux contact 1 	Aux contact 2 	
RESTART OFF						
		ON		OFF	ON (OFF*)	
		OFF		OFF	OFF	

(*) Contatto ausiliario configurato per segnalazione di scattato relè.
Auxiliary contact configured to indicate shunt trip release.
Pomocný kontakt pro signalizaci vypnutí relé

LEGENDA - KEY - LEGENDA:



 rosso - red - Červená  verde - green - Zelená				Aux contact 1 	Aux contact 2 	
RESTART ON						
		ON		OFF	ON (OFF*)	
		OFF		OFF	OFF (ON*)	Verifica impianto riarmo auto- matico Automatic reset system check Probíhá automatické ověření obnovy funkce
		OFF		ON	OFF (ON*)	Stato d'attesa per guasto impianto (15') Wait status installation fault (15') Stav čekání z důvodu poruchy (15')
		OFF		ON	OFF (ON*)	Stato di blocco Blocked status Zablokováno
		ON/ OFF		ON	OFF	(**)

(*) Contatto ausiliario configurato per segnalazione di scatto relé.

Auxiliary contact configured to indicate shunt trip release.

Pomocný kontakt pro signalizaci vypnutí relé

(**) Posizione selettori errata. Correggere la posizione e premere il tasto R.

Incorrect selector position. Correct the position and press key R.

Nesprávná volba přepínačů. Upravte volbu a stiskněte tlačítko R.



Nel caso la segnalazione dei LED non dovesse corrispondere a quanto riportato in tabella a pag. 15 contattare un tecnico specializzato.

If the LED light signalling does not correspond with the indications in the table pag. 15, contact a specialised technician.

Pokud signalizace LED neodpovídá tabulce na str.15, kontaktujte technika.

IN CASO DI LED ROSSO FISSO - WHEN A FIXED RED LIGHT - POKUD ČERVENÁ LED SVÍTÍ TRVALE



Contattare un tecnico specializzato perchè la sicurezza dell'impianto potrebbe essere diminuita. Una volta ripristinata la sicurezza dell'impianto è possibile resettare la segnalazione di LED rosso fisso chiudendo manualmente l'interruttore o tramite il comando di RESET da remoto.

Contact a specialised technician, as system safety could be reduced. Once the system safety level has been restored, you can reset the light signalling of the fixed red LED by manually activating the circuit breaker, or via the remote RESET command.

Kontaktujte technika, protože bezpečnost obvodu by mohla porušena. Pokud bude závada odstraněna, můžete resetovat signalizaci červené LED manuálním sepnutím jističe nebo příkazem RESET vzdálené kontroly.

IN CASO DI LED ROSSO E VERDE LAMPEGGIANTI - IF THE RED AND GREEN LEDS ARE BLINKING - POKUD ČERVENÁ LED BLIKÁ



I selettori R o T sono regolati in modo errato su valori non esistenti (in posizione intermedia tra un valore di selezione e l'altro). Correggere la regolazione.

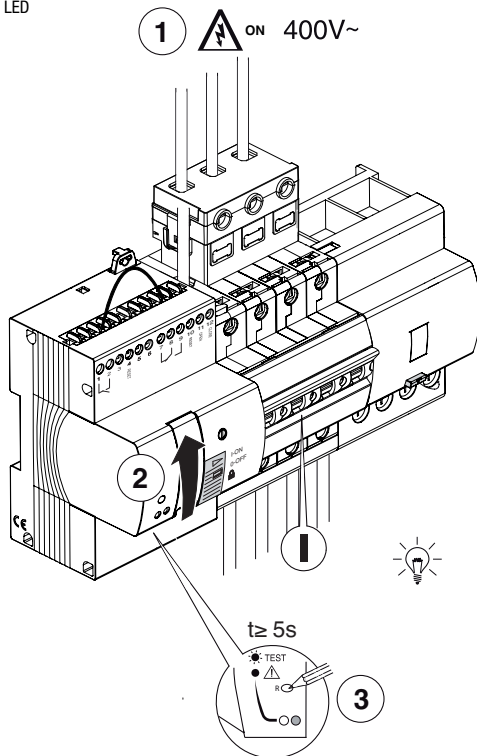
The R or T selector is incorrectly set on a non-existent value (in an intermediate position between one selection value and another). Correct the setting.

Přepínače R a T jsou v nesprávné poloze nastaveny na neexistující hodnoty (v mezipoloze). Opravte nastavení

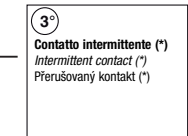
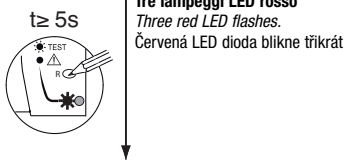
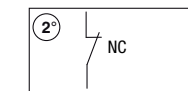
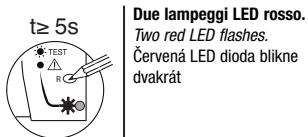
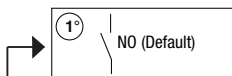
È possibile configurare il contatto ausiliario premendo per almeno 5s il tasto R e poi rilasciandolo. Il passaggio tra le diverse modalità è confermato con lampeggi rossi del LED di sinistra

The auxiliary contact can be configured by pressing the button key R for at least 5s, then releasing it. The switch between the different modes is confirmed when the left red LED blinks.

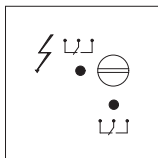
Pomocný kontakt je možné nastavit stisknutím tlačítka R alespoň po dobu 5s a jeho následným uvolněním. Přechod mezi modalitami je potvrzen bliknutí červené LED vlevo.



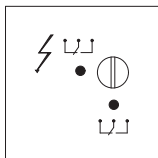
Un lampeggio LED rosso
One red LED flash.
Červená LED dioda blikne jednou.



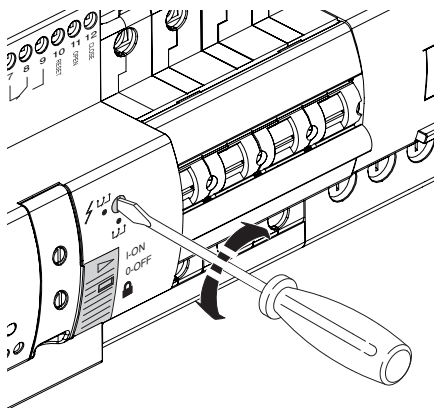
(*) 1Hz per 30s (ripetuto ogni ora) - 1Hz per 30s (repeated every hour) - 1 Hz každých 30s (opakované každou hodinu)



Segnalazione di scattato relé.
Fault signalling.
 Signalizace vypnutí relé (závada)



Segnalazione aperto-chiuso.
Open – closed signalling.
 Signalizace rozeprnuto-sepnuto

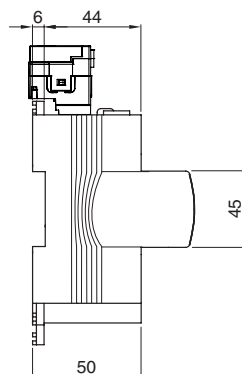
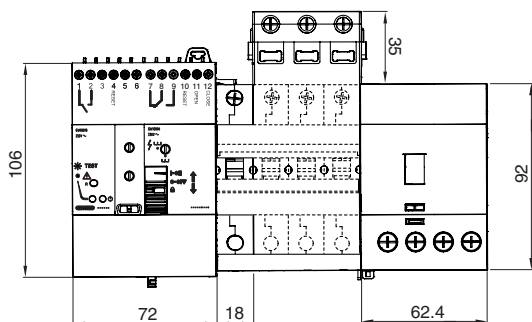


CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL FEATURES - TECHNICKÉ PARAMETRY

Sistema di distribuzione: TT – TN - (IT riarmo senza controllo impianto)
Tensione nominale di impiego Ue: 230Vac
Potenza assorbita a vuoto: 15VA ($\cos\phi=0,06$)
Potenza assorbita in fase di riarmo: 30VA ($\cos\phi=0,65$)
Potenza dissipata a In: potenza dissipata dell'interruttore associato
Tensione di isolamento verso massa: 2500Vac per 1 minuto
Tensione nominale di tenuta ad impulso Uimp: 4kV
Resistenza nominale verso terra
Non funzionamento R_d : $8k\Omega$ (I n30), $2,5k\Omega$ (I n300)
Funzionamento R_{d0} : $16k\Omega$ (I n30), $5k\Omega$ (I n300)
Resistenza nominale tra le parti attive
Funzionamento R_{cc0} : $1,8\Omega$
Non funzionamento R_{cc} : $0,3\Omega$
Numero massimo di richiusure senza test: 10
Regolazione ritardo chiusura: 0÷1h
Tempo di richiusura: <3s (<10s con test)
Tempo di apertura da remoto: <2s
Spazio occupato: 4Moduli
Temperatura d'impiego: da -5°C a +40°C
IP20
Contatto ausiliario AUX1: 5÷230Vac/dc I_{max} 100mA($\cos\phi=1$),
I_{min} 0,6mA / AC12
Contatto ausiliario in scambio AUX2: 1,5A (230Vac) - 0,8A (30Vdc) / AC12
Le caratteristiche tecniche ed elettriche sono le medesime
dell'interruttore associato.

Distribution system: TT - TN - (IT reset without system check)
Rated operational voltage Ue: 230Vac
Off-load absorbed power: 15VA ($\cos\phi=0,06$)
Reclosing absorbed power: 30VA ($\cos\phi=0,65$)
Dissipated power at In: dissipated power of the associated RCCB
Insulation voltage to earth: 2500Vac for 1 min.
Rated impulse withstand voltage Uimp: 4kV
Rated resistance to ground
Operating R_{d0} : $16k\Omega$ (IΔn30), $5k\Omega$ (IΔn300)
Non operating R_d : $8k\Omega$ (IΔn30), $2,5k\Omega$ (IΔn300)
Rated resistance between the live parts
Operating R_{cc0} : $1,8\Omega$
Non operating R_{cc} : $0,3\Omega$
Maximum number of reset operations without test: 10
Reset delay adjustment: 0÷1h
Time of reclosing: <3s (<10s with test)
Remote opening time: <2s
Width: 4 Modules
Operating temperature: from -5°C to +40°C:
IP20
Auxiliary contact AUX1: 5÷230Vac/dc I_{max} 100mA($\cos\phi=1$),
I_{min} 0,6mA / AC12
Change-over auxiliary contact AUX2: 1,5A (230Vac) - 0,8A (30Vdc) / AC12
The technical and electrical features are the same as the RCCB fitted.

Systém rozvodu TT-TN (IT reset bez kontroly obvodu)
Nominální napětí Ue: 230Vac
Spotřeba naprázdno: 15VA ($\cos\phi=0,06$)
Spotřeba při automat.restartu: 30VA ($\cos\phi=0,65$)
Ztrátový výkon při In:
Ztrátový výkon proudového chrániče
Izolační napětí proti zemi: 2500Vac na 1 min.
Odolnost na impulzní napětí Uimp: 4kV
Jmenovitý odpor k zemi
Nefunkční Rd0: $8k\Omega$ (IΔn30), $2,5k\Omega$ (IΔn300)
Funkční Rd0: $16k\Omega$ (IΔn30), $5k\Omega$ (IΔn300)
Jmenovitý odpor mezi živými částmi
Funkční Rcc: $1,8\Omega$
Nefunkční Rcc: $0,3\Omega$
Maximální počet pokusů o restart bez testu:10
Nastavení zpoždění restartu: 0÷1h
Doba znovusepnutí <3s (<10s s testem)
Doba otevření při vzdáleném ovládání <2s
Počet modulů DIN: 4 moduli
Teplota instalace: od -5°C do +40°C (průměrná denní ≤35°C)
IP20
Pomocný kontakt AUX1: 5÷230Vac/dc I_{max} 100mA($\cos\phi=1$),
I_{min} 0,6mA / AC12
Přepínací pomocný kontakt AUX2: 1,5A (230Vac) - 0,8A (30Vdc) / AC12
Technické a elektrické vlastnosti jsou stejné jako připojeného přístroje (jistice/chrániče)



Ai sensi dell'articolo 9 comma 2 della Direttiva Europea 2004/108/CE e dell'articolo R2 comma 6 della Decisione 768/2008/CE si informa che responsabile dell'immissione del prodotto sul mercato Comunitario è:

According to article 9 paragraph 2 of the European Directive 2004/108/EC and to article R2 paragraph 6 of the Decision 768/2008/EC, the responsible for placing the apparatus on the Community market is:

GEWISS S.p.A Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) Italy Tel: +39 035 946 111 Fax: +39 035 945 270 E-mail: qualitymarks@gewiss.com



+39 035 946 111
8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00
lunedì + venerdì - monday + friday



+39 035 946 260



sat@gewiss.com
www.gewiss.com